

Focalización y topicalización en los enunciados quechuas: un repaso a la gramática funcional del runasimi

Focusing and topicalization in the quechuas statements: a review of the runasimi functional grammar

Niel A. Palomino Gonzales

Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco

nielpalomino@yahoo.com

RESUMEN

El presente artículo tiene como finalidad realizar un repaso sobre la gramática funcional del quechua. Es decir, explora, muestra y explica las funciones comunicativas y pragmáticas de tópico / comento, soporte/ aporte y el fenómeno de focalización en los enunciados quechuas. En el quechua, el tópico es marcado por los sufijos *-qa* y *-ri* y los focalizadores o marcadores de relieve son los sufijos *-pas*, *-mi*, *-lla (n)*, *-ña*, *-ta(n)*, *-paq*, *-pi(n)*, *-wan*, entre otros.

Palabras clave: Foco, tópico, tema, rema, soporte, aporte, sintaxis quechua

ABSTRACT

*He purpose of this article is to review the functional grammar of Quechua. That is, it explores, shows and explains the communicative and pragmatic functions of topic / comment, support / contribution and the phenomenon of focus on Quechua statements. In Quechua, the topic is marked by the suffixes *-qa* and *-ri* and the focusers or highlighters are the suffixes *-pas*, *-mi*, *-lla (n)*, *-ña*, *-ta (n)*, *-paq*, *-Pi (n)*, *-wan*, among others.*

Keywords: Focus, topic, topic, row, support, contribution, Quechua syntax

INTRODUCCIÓN

De la gramática valencial a la pragmática y a la gramática textual. En 1959, el lingüista francés Lucien Tesnière en su libro póstumo *Elementos de sintaxis estructural*, propuso un modelo de análisis gramatical denominado Gramática Valencial o Gramática de las Dependencias. Dos aspectos resaltan en este modelo. Primero, un cuestionamiento al análisis estructuralista centrado únicamente en las palabras aisladas de la oración. Segundo, el análisis de las relaciones o conexiones de dependencias entre las palabras que integran un enunciado. Para Tesnière, el vínculo de las palabras en una oración se da de manera jerárquica en el cual, el subordinador es llamado regente y el subordinado, regido. Los elementos regidos constituyen en esa relación de dependencias un nudo central. Los elementos del nudo pueden ser imprescindibles llamados actuantes de la acción y otros, son elementos prescindibles denominados circunstantes.

Los actuantes son tres: sujeto, objeto y predicativo. La palabra clave de los actuantes es el verbo que afecta u organiza a los actuantes. Las valencias dependen de la cantidad de presencias o ausencias de los actuantes que convoca el verbo. Así, un verbo puede ser:

- **Avalente**, cuando no necesita ningún actuante.

- **Monovalente**, cuando convoca solo a un actuante.
- **Bivalente**, cuando exige la presencia de dos actuantes.
- **Trivalente**, cuando el verbo hace posible la presencia de los tres actuantes.

Por su parte, en la década de los 60 del siglo pasado, el lingüista holandés Simon C. Dik, propuso otro modelo de análisis oracional, similar al modelo de Tesniere. A este modelo se le llamó Lingüística funcional. Según Dik, la lengua es un instrumento de interacción social; es decir, tiene como función suprema la comunicación. Entonces, según esta gramática hay que analizar o estudiar a la lengua en su uso, es decir, en su función comunicativa.

Estos modelos de análisis la de Tesniere y Dik, cimentaron las bases de la Gramática Generativa Transformacional de Chomsky y abrieron camino para la Pragmática y la Lingüística Textual.

Efectivamente, Simon Dik, en su libro *Gramática funcional* (1981; 136 - 137) reconoce y propone dos funciones pragmáticas para especificar el estatus informativo de los constituyentes de la oración en relación con el marco comunicativo en que son utilizados. Estas funciones pragmáticas son:

- Funciones intraoracionales: tópico y foco. (De carácter paradigmático)
- Funciones extraoracionales: tema o soporte y rema o aporte. (De carácter sintagmático).

Simon Dik y los integrantes de la Escuela Funcionalista de Ámsterdam, J. T. Platt. W. A. Cook, se dieron cuenta de que las oraciones o enunciados informativos son respuestas a una serie de preguntas tácitas. En este sentido, las oraciones enunciativas constituyen la información conocida; por su parte, la pregunta, y la respuesta a dicha pregunta, constituye la información desconocida o nueva. Ejemplo.

PREGUNTA		RESPUESTA	
APORTE	SOPORTE	SOPORTE	APORTE
¿Quién	Escribió la canción Valicha?	La canción Valicha la escribió	Miguel Ángel Hurtado.

Al respecto, para Mendenhall, citado por Salvador Gutiérrez, (1997) en la estructura informativa se pueden distinguir dos funciones: soporte/ aporte.

a) La función soporte. Llamada también tema, es todo aquello que nos transmite la información conocida, supuesta o supuestamente conocida. Responde a los interrogativos

b) La función aporte. Denominada también rema, es todo aquello que contiene la información novedosa, supuestamente desconocida por el interlocutor.

La identificación del soporte o aporte se precisa a través de una serie de preguntas y respuestas. Ejemplos.

PREGUNTA		RESPUESTA	
APORTE	SOPORTE	SOPORTE	APORTE
Pin	Valicha takita qilqaran?	Valicha takitaqa qilqaran	Miguel Ángel Hurtadun.
¿Quién	Escribió la canción Valicha?	La canción Valicha escribió	Miguel Ángel Hurtado.

Imatan	Miguel Ángel Hurtadu qilqaran.	Miguel Ángel Hurtadu qilqaran	Valicha takita.
¿Qué	Escribió Miguel Angel Hurtado?	Miguel Angel Hurtado escribió	la canción Valicha.
Maymantataq	Karan Miguel Angel Hurtaduri?	Miguel Angel Hurtado karan	Acopiyamantan.
¿De dónde	Era Miguel Ángel Hurtado?	Miguel Ángel Hurtado era	de Acopía.

Y la diferencia consustancial entre soporte y aporte radica en que la información nueva o aporte, y solo ella, puede aceptar una negación No A sino B; mientras que el soporte no acepta dicha negación. Ejemplo.

- Manan Alomía Robleschu, Miguel Ángel Hurtadun Valicha takitaqa qilqaran. (Miguel Ángel Hurtadun es aporte).

No Alomía Robles, sino, Miguel Ángel Hurtado escribió la canción Valicha.

- Mana Kuntur pasatachu, Valicha takipunin Miguel Ángel Hurtaduqa qilqasqa. (Valicha takipunin es aporte).

No El cóndor pasa, sino, Valicha fue escrita por Miguel Ángel Hurtado.

- Manan Sanqararamantachu, Aqupiyamantan Miguel Ángel Hurtaduqa karan. (Aqupiyamantan es aporte).

No de Sangarará, sino de Acopía era Valicha.

El tópico, marco o circunstante

Concepto.- En lingüística, se denomina tópico a una palabra o frase que presenta a una oración y señala algún contexto o circunstancia en el cual se realiza la oración o idea que se expresa. David Crystal en su *Diccionario de lingüística y fonética* (552 - 553), explica ampliamente:

“El tópico de una oración es la entidad (persona, cosa etc.) sobre la que se dice algo, mientras que la aserción que se hará sobre esta entidad es el comentario. El tópico coincide a menudo con el sujeto de una oración (p. ej.) Un cliente/ va hacia la puerta, pero no es necesario que sea así (p. ej. Ahí tienes al conductor/ que te llevó). A veces se le denomina ‘sujeto psicológico. Hablamos de topicalización cuando un constituyente se mueve a la posición inicial de la oración para funcionar como tópico’”.

Según David Crystal, el tópico puede ser también el mismo sujeto en algunos casos. Lo cierto es que, como se verá más adelante, el tópico está separado de la misma oración y su presencia en la oración no es necesaria. Los lingüistas alemanes, han llamado al tópico como sujeto psicológico. Según ellos, el sujeto psicológico, es aquello en el cual el declarante de la oración quiere hacer pensar al oyente, antes de decirle la oración. Así, por ejemplo si digo: **En lo referente a Kilku**

Warak'a, él escribió hermosos poemas en quechua. Los componentes de esta expresión se organizarían de la siguiente forma.

Tópico (Sujeto psicológico)	Comento	
	Tema (Sujeto real)	Rema
En lo referente a Kilku Warak'a	él	escribió hermosos poemas en quechua

Tópico (Sujeto psicológico)	Comento	
	Tema (Sujeto real)	Rema
Mamaypa ñiswasqan hinapas,	payqa	uchuychanmantas kaypi tiyasqa.
Como me cuenta mi madre,	ella	vivía aquí desde muy pequeña.

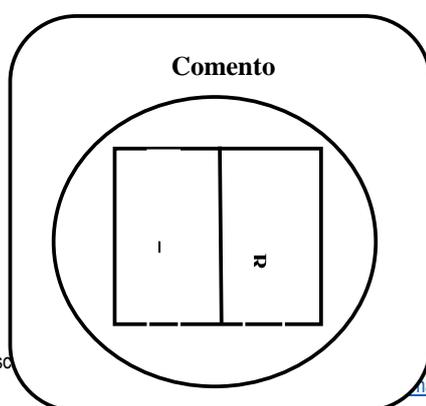
De la misma forma, sobre el tópico, la lingüista mexicana Elizabeth Luna Trail y sus compañeras en *Diccionario Básico de Lingüística*, dicen:

“Para algunos lingüistas el tópico y el comentario son correspondientes a la dicotomía tradicional de sujeto y predicado. Otros han especificado también que lo que funciona como tópico no es el sujeto gramatical sino el psicológico. Es cierto que los tópicos suelen constituirse por temas, pero no necesariamente coinciden con temas porque no todo tema constituye tópico”. (Luna, 2005; 1126).

Luna Trail, dilucida que el tópico puede ser tema o soporte, pero no todo tema funcionará como tópico. De esta manera, queda demostrado que hay una diferencia notoria entre tópico y tema. Cuando en una oración el sujeto se presenta a sí mismo y habla de sí mismo, las palabras presentadoras son tópico y el tema es el elemento catafórico.

Tópico (Sujeto psicológico)	Comento	
	Tema (Sujeto real)	Rema
Nuqamantaqa,	nuqapunin	wasiyta ruwarparisak.
Por mí,	yo mismo haré	mi casa.

Por otra parte, como se puede notar en los párrafos anteriores, el tópico viene dicotómicamente vinculado con el comentario. Este último, el comentario o comentario, es toda la oración completa constituida por un tema y un rema. Presentamos en este esquema.



Este esquema nos permite concluir con la afirmación de Juan Carlos Moreno Cabrera, el lingüista español en su libro *Curso Universitario de Lingüística General*, nos precisa: “[...] la oración se estructura en dos elementos esenciales que son el tópicos y el comenario. El primero, es un sintagma que nos especifica sobre qué estamos hablando y el segundo es una oración completa que hace referencia un suceso relativizado a lo denotado por el tópicos”. (Moreno, 2002; 446).

Enunciado		
Tópico	Comento u oración	
	Tema	Rema
Paykunamantaqa,	suwapunis apanman karan	kawallutaqa.
Según ellos,	el ladrón pudo haber hurtado	al caballo.
Kunapunin, Sikuwanipi,	tiyayqa	wasichakushan.
Ahora mismo, en Sicuani,	mi tía	está haciendo su casa.
Pisqapunin,	Nuqak	wayqiykunaqa.
Exactamente cinco,	son mis	hermanos.
Ichapascha,	chayrunaqa	suwapas kanman.
Posiblemente,	ese hombre	pueda ser ladrón.
Arí,	quyayqa	killapanpa llaktamanta.
Efectivamente,	mi esposa	es de Quillabamba.

Características generales de los tópicos

El tópicos se caracteriza por ubicarse al inicio de la expresión, por ser separable, por ser optativa y ser no excluyente. Veamos esto de manera detallada.

- a. **Se ubica al inicio de la expresión.** En vista de que el tópicos debe enmarcar al comento u oración, este se ubica generalmente al inicio del enunciado como marco o circunstancial. Ejemplo.

TÓPICO	TEMA	REMA
Chakraykupin,	Taytay	sarata hallmashan.
En nuestra chacra,	mi padre	está aporcando el maíz.
Mulinupin,	Panay	p'achata qhatun.
En El Molino,	mi hermana	vende ropas.
Paymantaqa,	Filisyanaqa	manan llank'anmanchu.
Si por él fuera,	Feliciano	no trabajaría.
Amaruchay,	Bikir wayqiykita	waqhamuy.
Amarito,	llama a tu hermano	Bécquer.

Kay quwikunataqa,	mamitayña	sipirapunqa kunallan.
A estos cuyes,	ya mi mamá	Ha de matar ahorita.

En caso de que la oración sea interrogativa, en quechua, el tópicico es marcado por el sufijo –ri y cuando viene en posición inicial, queda fuera de la interrogación separado claramente una pausa. En posición interior se convierte en soporte.

- Kay t'ikatari, pitaq apamusqa? (Kay t'ikata es tópicico).
- Pitaq kay t'ikatari apamusqa? (Kay t'ikatari es soporte).

b. Es separable. Se separa del resto de la oración mediante una pausa y se marca con la coma. El tema nunca se separa con pausa del rema. Gutiérrez dice: "Los tópicicos se parapetan entre pausas y, normalmente, eligen la posición inicial". (1997; 47).

Enunciado		
Tópico	Comento	
	Tema	Rema
Makinwanmi,	mamay	challwata hap'irparin.
Con su mano,	mi mamá	solía coger al pez.
Saqsayhuaman patapiqa,		ch'ullakutillan tuparanchis.
En la planicie de Saqsayhuaman,		Solo una vez nos encontramos.
Manan, t'antataqa		manan rantimuranichu.
No, al pan,		no lo he comprado.
Shaynaqa, kunanpunipas		ripuymanmi.
Si es así,		ahora mismo me iría.
Kay urqupin,	Pulisiyakuna	uk runata wañuchisqaku.
En este cerro,	los policías	Habían matado a un hombre.

c. Es optativo. Su presencia en la oración es opcional y no obligatorio. De tal manera que se le puede sacar y el retiro no afecta a la comprensión del enunciado; mientras que la organización de los enunciados en soporte/aporte es obligatoria (aun cuando falte el soporte porque está tácito). Veamos.

Con tópicico

Enunciado		
Tópico	Comentario	
	Tema	Rema
Llaktaypiqa,	llapallaykun llank'ayku	Kinuwata.

En mi pueblo,	todos trabajamos	quinua.
Puquypiña,	tunasllatapas	apachimusayki.
Ya en tiempo de lluvia	aunque sea tuna	te mandaré.
Shayna kaqtinqa, chay llaktata,		amaña riyñachu.
Si es así, a ese pueblo,		ya no vayas más.

Sin tópico

Enunciado	
Tema	Rema
Llapallaykun llank'ayku	Kinuwata.
Todos trabajamos	quinua.
Tunasllatapas	apachimusayki.
Aunque sea tuna	te mandaré.
	amaña riyñachu.
	ya no vayas más.

d. **No es exclusivo.** En una misma secuencia se pueden incrustar más tópicos.

ENUNCIADO				
TÓPICO	TÓPICO	TÓPICO	COMENTO	
			soporte	Aporte
Sapallansi,	warma kaspá,	wak urqupi	Luwischa	wakanta michik.
<i>Solito,</i>	<i>Cuando era niño</i>	<i>En aquel cerro</i>	<i>Luisito</i>	<i>solía pastear sus vacas.</i>
Qaynaqa,	llaqtaypiqa,	Allpa mankapin	warmikuna	wayk'ukuqku.
<i>Antes,</i>	<i>en mi pueblo,</i>	<i>en olla de barro</i>	<i>las mujeres</i>	<i>se cocinaban.</i>
Papa allaypiqa,	wathiyatan,	sapakutilla,	llapallayku	mihuk kayku.

Diferencias entre tópico y sujeto

A menudo, el tópico se confunde con el sujeto. Sobre ello, Li y Thomson, (citados por Juan Carlos Moreno Cabrera, 2002; 447), proponen las siguientes cuatro diferencias:

- El tópico ha de ser definido, pero el sujeto no tiene por qué serlo.
- El tópico no es un argumento del predicado, no está relacionado sintácticamente con él.
- El tópico no induce concordancia con el verbo.
- El tópico no es el sintagma en torno al cual se construyen las estructuras gramaticales o se relacionan diversas estructuras gramaticales.
- El tópico, a diferencia del sujeto, debe aparecer siempre en primera persona.
- Solo puede haber un sujeto en una oración, pero puede haber varios tópicos.

Clases de tópico

En el libro *Gramática funcional* Dik (1981; 35 - 42) propone esta jerarquía del tópico:

- a) **Newtop (Tópico nuevo).** Es el tópico introducido por primera vez en la oración o el discurso. Desde el punto de vista sintáctico se ubica al final de la oración y prosódicamente se pronuncia con mayor énfasis.
- b) **Givtop (Tópico conocido).** Es el tópico ya mencionado y conocido por el receptor y es mencionado constantemente. Sintácticamente se ubica al principio de la oración y prosódicamente carece de énfasis acentual.
- c) **Subtop (Subtópico).** Es el tópico que subyace detrás del tópico conocido y que es identificable a través de la deducción o inferencia.
- d) **Restop (Tópico recurrente).** Es aquel tópico que habiendo sido mencionado con anterioridad, ya no es mencionado durante algún tiempo considerable, y vuelve a ser considerado. O restablecido nuevamente en el discurso.

Foco o relieve

Concepto. Foco es la relevancia, prioridad, supremacía o importancia que se da a un elemento de una oración o discurso por encima las demás componentes. Dicha relevancia obedece, a la intención que tiene el hablante por dar importancia y exclusividad al segmento oracional.

Al respecto, el Instituto de Cervantes asevera: "En sintaxis y pragmática, la focalización consiste en destacar explícitamente un segmento del enunciado, que constituye el elemento informativo sobre el que se quiere llamar la atención del destinatario. La unidad destacada se denomina foco o relieve".

La marca de foco o importancia se realiza primordialmente con el énfasis o mayor fuerza tonal con que el hablante pronuncia la palabra o frase que quiere destacar. Al ocurrir ello, la palabra o frase focalizada adquiere exclusividad y descarta o excluye a las demás negándole toda posibilidad de aparición. Claudio Pinuer, (2009), dice: "El foco es una función pragmática universal, generalizadamente codificada a través de la entonación".

En tal sentido, en la oración Sumaktapunim Rusaliyaqa punchukunata awasqa.

Si el hablante quiere destacar el encanto que siente por lo que te teje Rosalía dirá.

SUMAKTAPUNIM Rusaliyaqa punchukunata awasqa.

El calificativo SUMAKTAPUNIM es la palabra focalizada y con lo resaltado da a entender que Rosalía teje muy bien, muy hermoso y no mal ni desagradablemente.

Ahora, si quiere resaltar a Rosalía dirá.

Sumaktapunim RUSALIYAQA punchukunata awasqa.

En este caso, el hablante destaca al sujeto Rosalía y da a entender que es Rosalía y no otra persona.

Asimismo, si dice: Sumaktapunim Rusaliyaqa PUNCHUKUNATA awasqa.

El receptor infiere que el hablante destaca al objeto PUNCHUKUNATA y no CHALINAKUNATA, CHUNPAKUNATA ni CH'ULLUKUNATA.

Finalmente, si expresa, Sumaktapunim Rusaliyaqa punchukunata AWASQA.

Notamos que el hablante destaca la acción AWASQA y excluye otras acciones como RANTISQA, MAÑAKUSQA, CHINKACHISQA.

Como se demuestra, el hablante, según su interés, puede focalizar cuantos elementos quiera oportuno destacar. Asimismo, la relevancia obliga al hablante ubicar al elemento focalizado al principio. Sobre el caso, Salvador Gutiérrez, aclara:

“En el interior de un mismo enunciado no podía existir más que una función soporte y una función aporte. La situación cambia respecto a los focos. El hablante puede destacar cuantos constituyentes oracionales considere oportunos. Toda secuencia admite varias focalizaciones, tantas como segmentos funcionales se puedan aislar y tantas, además, como procedimientos enfatizadores podamos emplear”. (Gutiérrez, 1997; 39).

Precedimientos de relieve focal, focalización o énfasis

- A. **Orden.** La anteposición del elemento focalizado a la cabecera de la oración, al que usualmente no le corresponde esta distribución, es uno de los medios más socorridos para establecer el foco.
- B. **Mayor intensidad tonal.** Llamado también Prominencia prosódica por Juan Carlos Moreno. Según Salvador Gutiérrez: “Es una sobrecarga energética que afecta a un segmento con el fin de subrayar su oposición a otro elemento generalmente no esperado”. (Gutiérrez, 1997; 38).

INKA Pachakutiysi Machupicchutaqa ruwachisqa. (El acento recae sobre la palabra inka).

PACHAKUTIQ incas Machupicchutaqa ruwachisqa. (El acento recae sobre la palabra Pachakuteq).

MACHUPICCHUTAQA inka Pachakutiysi ruwachisqa. (El acento recae sobre la palabra Machupicchutaqa).

RUWACHISQA inka Pachakutiq Machupicchutaqa. (El acento recae sobre la palabra ruwachisqa).

- C. **Exclusividad y exclusión.** Como la focalización corresponde al plano paradigmático o in absentia como diría Saussure, gracias a la mayor intensidad tonal con que pronuncia, el hablante logra por una parte focalizar o destacar el segmento in presentia y, por otra parte, excluir o descartar a las otras posibilidades latentes o in absentia que podrían reemplazar a la unidad focalizada. En tal sentido, resaltamos un componente de la oración para tácitamente liquidar otra posibilidad.

INKA Pachakutiysi Machupicchutaqa ruwachisqa. (Mana qhipukamayukchu).

PACHAKUTIQ incas Machupicchutaqa ruwachisqa. (Manan Atawallpachu).

MACHUPICCHUTAQA inka Pachakutiysi ruwachisqa. (Manan Pikillaktatachu).

RUWACHISQA inka Pachakutiymi Machupicchutaqa. (Manan ruwasqachu).

D. Operadores de foco. Se les denomina así a un conjunto de signos que de por sí destacan la relevancia de determinados funitivos de la secuencia y que a la vez generan presuposiciones, generalmente para negar su validez. Son de este tipo, las preposiciones y las conjunciones. En el caso del quechua, a falta de preposiciones y conjunciones, el relieve focal se establece con los siguientes sufijos: PAS, MI, LLA (N), ÑA, TA(N), PAQ, PI(N), WAN, etc.

- PuqyukunaPAS kawsayniyukmi kanku.

HASTA los puquiales tienen vida.

- Machullaña kaspapAS taytayqa llank'allashanmi.

AUN siendo anciano, mi papá continúa laborando.

- WarmikumaPAS sarataqa yapuysiwan kun.

INCLUSO las mujeres nos ayudan a sembrar el maíz.

- IstirLLAN liyiytaqa yachan.

Solo Esther sabe leer.

- Kay iskay irqichakunaqa ñan mihurunkuÑA.

Estos dos niños ya han comido.

- LiwiTAqatan risakqa.

A Livitaca es donde voy a ir.

- WawayPAQMI qay qulqqa.

Para mi hijo es este dinero.

Clases de foco

Siguiendo a Dik, Juan Carlos Moreno Cabrera, considera que existen dos tipos de foco.

Foco Informativo. Es el componente oracional que corresponde a la información nueva. Es la respuesta al pronombre interrogativo. Ej.:

- a) Piwaytak tupamuranki Limapiri? (¿Y en Lima, con quién te encontraste?)

WAYQIYWANMI Limapiqa tupamurani. (Con MI HERMANO me encontré en Lima).

- b) Maypitak tupamiranki waykiykiwanri? (¿Y con tu hermano dónde te encontraste?)

LIMAPIN tupamurani wayqiywanqa. (En LIMA me encontré con mi hermano).

- c) Imatataq ruwaranki Limapiri? (¿Qué hiciste en Lima?)

TUPAMURANIN wayqiywan Limapiqa. (Me ENCONTRÉ con mi hermano en Lima).

Foco Contrastivo. Es el elemento elegido o preferido sobre un conjunto de alternativas. Sus principales operadores de foco son adverbio de limitación o exclusividad o, en el quechua, sufijos con ese valor como LLA(N), ÑA(N).

- a) Nicasiyullan kay iskuylamanta allin bula hayt'ak.
- b) (De esta escuela, únicamente Nicasio sabe jugar fútbol).
- c) Hilatinallatan mihukurani uspitalpiqa.
- d) (En el hospital solamente gelatina he comido).
- e) Lunistañan risak wankumanqa.
- f) (De todos los días YA es lunes iré al banco).

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En el quechua como queda demostrado líneas arriba, es posible hallar unidades lingüísticas que cumplen las funciones informativas y pragmáticas de soporte / aporte, tópico / comentario y los procedimientos de focalización. Al respecto, el PhD en Lingüística Rodolfo Cerrón – Palomino, en su monumental Lingüística quechua asevera: “De todos los sufijos mencionados, son los validadores (fundamentalmente –mI, sI, –chA, –chU o sus variantes interdialectales) o el marcador de tópico –qa los que han recibido mayor atención por parte de los estudiosos. El empleo de los mismos, que en el caso de los primeros obedece a razones de relieve (señalando una información nueva), y en el segundo a la focalización de una información proporcionada de antemano, está determinado por exigencias de carácter gramatical [...] como pragmáticas...”. (Cerrón, 2003; 288)

Rodolfo Cerrón, advierte que los sufijos quechuas de topicalización y focalización han sido estudiados. Efectivamente, uno de los primeros lingüistas cusqueños que habla sobre este tema, con conocimiento de causa es Antonio Cusihuamán. Otro de los que hace referencia, aunque de forma somera es el lingüista español Julio Calvo Pérez, él en su libro *Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño*, dice: “Esta capacidad topicalizadora del quechua contrasta con dos fenómenos generales asociados a la misma: su riqueza morfológica, que impide de hecho las expresiones ambiguas, aunque se conculque el orden general S – O – V; y la existencia de dos morfemas periféricos de carácter topicalizador (–qa) y validador focalizador (–mi/–n (ante vocal)). (Calvo, 1993; 41).

En efecto, el quechua es una lengua que pocas veces se presta para la ambigüedad. Este rasgo importante, es gracias a la capacidad topicalizadora. Es decir, el tópico quechua como presentador, da claridad fundamental a los enunciados.

El marcador de tópico en quechua es el sufijo –qa, cuando se trata de oraciones enunciativas, en cambio, las oraciones interrogativas se topicalizan con el sufijo –ri. Este resultado coincide con lo que afirma, el acertado y destacado quechuólogo cusqueño Antonio Cusihuamán, quien dice: “Hay dos enclíticos de este tipo: 1) introductivo –qa y 2) responsivo-ri. Estos enclíticos se excluyen el uno al otro en la misma oración, y su posición en la palabra es siempre final”. (Cusihuamán, 1976).

Según Juan Carlos Moreno Cabrera hay tres clases de lenguas, según como se comportan sus tópicos. Las primeras son aquellas “Lenguas en las que el tópico no está gramaticalizado y conocen el sujeto”. (Moreno, 2002). El quechua, pertenece a esta primera clase, pues como hemos visto, en el quechua se puede diferenciar con claridad el tópico del sujeto. Esto es porque el tópico no está gramaticalizado en el sujeto, tiene independencia.

CONCLUSIONES

Primera: Desde el punto de vista de la Gramática Funcional, el quechua es una lengua en la que es posible encontrar unidades lingüísticas con función de soporte / aporte y tópico / comento de manera muy frecuente y notoria.

Segunda: Siguiendo a Moreno Cabrera, el quechua se puede tipificar como una lengua con tópico no gramaticalizado y con sujeto conocido, al igual que el castellano.

Tercera: El quechua tiene como principales marcadores de tópico a los sufijos –qa y –ri.

Cuarta: El quechua es una lengua que permite la focalización de sus unidades lingüísticas, a través de la intensidad sonora.

Quinta: El quechua posee como principales operadores de foco a los sufijos –pas, –mi, –lla, –ña, –ta(n), –paq, –pi(n), –wan, –lla(n), –ña(n), etc.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Calvo Pérez, Julio. (1993). *Pragmática y Gramática del quechua cusqueño*. Cuzco: Centro de Estudios regionales Andinos Bartolomé de la Casas.
- Casas Navarro, Raymundo. (2009). *Introducción a la Lingüística*. Lima: Edit. CEPREDIM.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo. (2003). *Lingüística quechua*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas.
- Cusihuamán G., Antonio. (1976). *Gramática quechua: Cuzco – Collao*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- Dik., Simon, C. (1981). *Gramática funcional*. Madrid: Sociedad General Española.
- Escandell, Vidal y María, V. (1999). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Edit. Ariel.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997). *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Editorial arco libros.
- Mendoza Santander, W. (1993). *Pragmática de la cultura y la lengua quechua*. Cuzco: Centro de Estudios regionales Andinos Bartolomé de la Casas.
- Lázaro Carreter, F. (1971). *Diccionario de términos filológicos*. Madrid: Editorial Gredos S. A.
- Lewandowski, T. (1982). *Diccionario de Lingüística*. Madrid: Editorial Cátedra S. A.
- Liceras, Juan M. (1996). *La Adquisición de las lenguas segundas y la gramática universal*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Luna Trail, E. (2005). *Diccionario Básico de Lingüística*. México DF: Editorial de la Universidad Nacional Autónoma de México.
- Moreno Cabrera, J. (2002). *Curso Universitario de Lingüística General*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Pérez Torres, (2000). *Diccionario de Lingüística terminología en ema*. Lima: S/E.
- Reguera, A. (2008). *Metodología de la investigación lingüística*. Buenos Aires: Editorial Brujas.
- Soto Ruíz, C. (2013). *Quechua Manuel de Enseñanza*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- Soto Ruíz, C. (2012). *Runasimi – Kastillanu – Inlis Llamkaymanaq Quilqa Ayacuchu –Chanka*. Lima: Lluvia Editores.